

Publicação do Centro Internacional de Gifu – GIC

Informativo de intercâmbio internacional e coexistência multicultural

Edição em Português



©岐阜県 清流の国老小・大毛 #0195

## Programa de apoio ao planejamento de vida para residentes estrangeiros

O número de residentes estrangeiros na Província de Gifu novamente tende a aumentar, bem como o processo de residência permanente. Contudo, pais e responsáveis possuem dificuldades para elaborar o planejamento de vida para viver no Japão devido ao escasso de informações e conhecimentos sobre o sistema educacional japonês, despesas escolares, entre outros, afetando, em muitos casos, o ingresso e o progresso escolar dos seus filhos.

Nesse contexto, o Centro Internacional de Gifu (GIC) vem realizando, desde 2016, seminários sobre o sistema educacional do Japão, despesas escolares necessárias na educação, entre outros, destinados aos pais e responsáveis brasileiros e filipinos que pretendem residir por longo período ou permanentemente. São abordados assuntos sobre a importância do planejamento a longo prazo e a importância de poupar dinheiro, auxiliando a elaboração do planejamento de vida para o futuro dos filhos. Além disso, para as crianças, promove seminários a respeito da diferença entre o funcionário efetivo (*seishain*) e o não efetivo (*hiseikishain*), dá oportunidade para ouvirem o relato de experiência de vida dos veteranos (*senpai*) atuantes na Província de Gifu, para que essas crianças possam sonhar sobre o futuro e se esforcem para construir a vida que desejam.



Palestrante: Planejadora financeira Sra. Miki Takeuchi



Pais e responsáveis atentos à explicação da palestrante.



Relato de experiência dos veteranos estrangeiros

### Realizações de 2016

\* Local, número de participantes

#### 1. Seminário para os pais e responsáveis

Minokamo-shi, Gifu-shi, Ogaki-shi 75 participantes

#### 2. Seminário para os filhos

Colégio Tono (Tono Koko), Colégio Fuwa (Fuwa Koko), HIRO Gakuen 61 participantes

#### 3. Seminário para filhos, pais e responsáveis

Colégio Sonan (Sonan Chugakko) 57 participantes

### Conteúdos do seminário

- Sistema educacional do Japão, despesas escolares;
- Bolsa escolar, financiamento educacional e como poupar dinheiro para despesas escolares;
- Elaboração do plano de vida;
- Diferenças entre *seishain* e *hiseikishain*;
- Relato de experiência dos veteranos que atuam no mercado de trabalho, escolas profissionalizantes, etc.

Em 2017, além da realização dos seminários, está previsto a publicação do "Guia para o planejamento de vida"!







## As CIRs apresentam: Informações cotidianas aos residentes estrangeiros

No Japão, os modos de jogar lixo são bem característicos e detalhistas. Na mesma Província de Gifu, as regras diferem por municípios. Você conhece bem as regras, respeitam-as ao descartar os lixos? As Coordenadoras de Relações Internacionais do Centro Internacional de Gifu destacam algumas dicas sobre o descarte de lixo e as diferenças que existem entre o Japão e seus respectivos países de origem!

### ★Os principais problemas★

#### Jogar o lixo em local e dia não determinado para a sua residência.



No Brasil jogamos o lixo em frente a nossa casa, e até hoje usamos o saco de lixo preto.



#### Corvo revirando o lixo.



Se jogar o lixo muito tempo antes da coleta ou se não fizer algo para evitar o ataque de corvos, eles rasgam o saco de lixo em busca de comida, espalhando todo o lixo.

Para que isso não aconteça, jogue o lixo apenas próximo ao horário da coleta. Se houver lixeira com tampa, feche-a. Ainda, jogue a tela sobre os lixos, deixe tapetes contra corvos colaborando para que eles não se aproximem dos lixos.



#### Separação inadequada do lixo.



Nos EUA podemos jogar lixo quando quisermos, portanto, jogar lixo em dia específico foi uma cultura diferente pra mim.



Nas pias da cozinha dos EUA, existe uma função bem conveniente, porém um pouco assustadora. É o triturador de lixo orgânico. É só jogar o lixo, o óleo usado e ligar para que a matéria seja processada dentro do encanamento. Mas precisa tomar cuidado para não descartar coisas indevidas! (risos)

Esse tipo de pia com triturador está se tornando comum nas residências dos EUA, portanto o pensamento de que "lixo orgânico deve ser descartado na pia" está se propagando. No entanto, o descarte desse tipo de lixo nas pias do Japão, provoca mal cheiro e entupimento dos canos, portanto, vamos descartar como lixo queimável.

#### Garras PET, vidros e latas

- ✓ Lave levemente o seu interior;
- ✓ Retire a tampa e o rótulo



Os recipientes que tem essa marca são plásticos, portanto, jogue-os no lixo queimável ou reciclável



Recipientes de óleo de cozinha são fáceis de serem confundidos com garrafa PET! Cuidado!



Os lixos recicláveis (jornais, roupas, frigideiras, etc) são importantes para o reaproveitamento do lixo descartado! Consulte as prefeituras municipais e confira os métodos de separação e de coleta dos lixos recicláveis.

## Para a diversão segura nos rios



A estação do verão favorece a diversão nos rios. Porém, o rio também apresenta um lado perigoso, como a elevação súbita do nível do rio, por exemplo. Siga as 5 regras e divirta-se com segurança.

#### ●As 5 regras

- ① Nos rios existem muitos seres vivos. Aprecie bastante a vegetação e os animais como peixes, insetos e pássaros.
- ② Não brinque perto do rio sem a presença de um adulto. Nunca vá sozinho(a) ao rio.
- ③ O rio é divertido, mas é um lugar perigoso também. Conheça o rio e analise o que pode fazer sozinho(a).
- ④ O rio está em constante mudanças. Ao se divertir, tome cuidado com as alterações do tempo e com a correnteza.
- ⑤ Ao entrar no rio, use corretamente o colete salva-vidas.

#### ● [Aos pais e responsáveis]

##### Cuidado com a diversão das crianças no rio

- ① Crianças não devem ir desacompanhadas de um adulto ao rio. Não permita a ida.
- ② Não permita a ida ao rio quando o nível do rio estiver alto, logo após a chuva, etc.
- ③ Se houver instruções da polícia ou dos bombeiros, obedeça-os imediatamente.
- ④ Cuidado, pois a correnteza do rio varia por local.
- ⑤ Cuidado, pois a profundidade do rio varia por local.
- ⑥ Verificar a condição dos rios pelo celular ou computador.



#### ●Traje para entrar na água

- ① Utilize o colete salva-vidas
- ② Use roupas que secam com mais facilidade
- ③ Use calçados que não escapam do pé, como os específicos para entrar na água. (os chinelos que não prendem o calcanhar são perigosos, pois podem escapar dos pés!)



©岐阜県 清流の国ぎふ・ミナモト #0195

#### ●Informações sobre Prevenção de Calamidade nos Rios da Província de Gifu

Informações em tempo real sobre o "volume de chuva" e o "nível da água" na Província de Gifu!  
<http://www.kasen.pref.gifu.lg.jp/>



#### ●Mensagem de alerta sobre rios e estradas

Envio automático de informações por regiões, sobre chuvas fortes, inundações, trânsito parado, entre outros para o seu celular, smartphone, etc.  
<https://service.sugumail.com/gifu/member/>





## Vamos fazer o Exame de Saúde Infantil (Nyuyoji Kenko Shinsa)

Nesta edição, explicaremos sobre o Exame de Saúde Infantil no Japão para auxiliar as mães de nacionalidade estrangeira que estão se esforçando na criação dos seus filhos na Província de Gifu.

*Nyuyoji* são crianças que ainda não frequentam a escola, ou seja, desde o seu nascimento até o ingresso no *shogakko* (ensino fundamental) e o principal objetivo do exame é apoiar as mães, verificando o desenvolvimento da criança, orientando sobre a criação dos filhos, etc. Há exames específicos de acordo com a idade da criança que possibilita o diagnóstico da existência de deficiência congênita, identifica as datas das vacinas preventivas, permite obter conhecimentos sobre o desenvolvimento da coordenação motora, dos nervos, da fala, etc.

Existem os Exames de Saúde Infantil que são determinados por lei e pagos com o dinheiro público, que deverão ser realizados com 1 ano e meio e aos 3 anos de idade, além daqueles realizados por quase todas as organizações públicas aos 3 a 4 meses; e os exames particulares.

Para fazer o exame é necessário apresentar a Caderneta de Saúde Materno-Infantil, portanto, entre em contato com o seu médico ou com a prefeitura municipal da sua cidade.

### Sobre os exames públicos

Idade	Principais exames
3 a 4 meses	• Examinar o movimento da articulação do quadril, fixação do pescoço • Palestras sobre alimentos de desmame, prevenção de cáries • Medição corporal · Consulta com os profissionais de saúde
1 ano e 6 meses	• Examinar o desenvolvimento da coordenação motora, dos nervos, da fala e o nascimento dos dentes • Acompanhar a vacinação preventiva • Medição corporal · Consulta com os profissionais de saúde
3 anos	• Examinar o desenvolvimento da sociabilidade, costumes e ações diárias • Exames odontológicos e de urina • Medição corporal · Consulta com os profissionais de saúde

### Sobre os exames particulares

Idade	Principais exames
1 mês	• Ingestão do xarope de Vitamina K · Teste de reflexo • Medição corporal · Consulta com os profissionais de saúde
De 6 a 7 meses	• Verificar o rolar, sentar · Reação a som e brinquedos • Medição corporal · Consulta com os profissionais de saúde
De 9 a 10 meses	• Acompanhar a introdução de alimentos de desmame • Verificar o engatinhar, ficar de pé com apoio • Examinar o nascimento dos dentes • Medição corporal · Consulta com os profissionais de saúde
1 ano	• Acompanhar a introdução de alimentos de desmame • Ficar de pé, andar com apoio · Examinar o nascimento dos dentes • Checar a vacinação preventiva · Medição corporal • Consulta com os profissionais de saúde

### Dicas ao fazer o exame

Os exames públicos geralmente são realizados coletivamente e em Centros de Saúde de cada prefeitura municipal, e lá, haverá muitas mães em condições similares para a troca de informações e para conhecer melhor sobre a criação de filhos no Japão. Além disso, é possível consultar os profissionais sobre as inseguranças e dúvidas a respeito da criação dos filhos, portanto, utilize a Caderneta de Saúde Materno-Infantil (*Boshi kenko techo*) para fazer as anotações do dia a dia e ter em mente os tópicos a levar para a consulta previamente.

Os exames são realizados em um ambiente não acostumado pelo bebê. Além de levar fraldas e roupas para troca, a dica é levar objetos como chupetas, brinquedos, etc., para tranquilizar o bebê.

Após o parto, as alterações de humor e problemas de saúde podem ocorrer com mais facilidade devido às alterações hormonais. Não sofra sozinha, os sentimentos se aliviam ao se abrir com alguém sobre qualquer assunto.

**É uma importante oportunidade para encontrar e conversar com profissionais de saúde e com as mães de crianças da mesma idade, portanto, não deixe de fazer o exame!**



# Despedida da Coordenadora de Relações Internacionais Serena Forrest

Está quase completando um ano desde que cheguei nesta Província de Gifu, no verão de 2016.

Foi um ano que passou tão rápido e, em agosto deste ano, estarei deixando Gifu. Apesar do curto prazo, estou muito feliz em ter feito parte da comunidade desta província. Assim como é muito triste deixar este lugar daqui a alguns dias.

Este foi o meu primeiro emprego após a faculdade e em diversos momentos fiquei desorientada, mas com o auxílio atencioso dos colegas veteranos fui adquirindo mais experiência e comecei a ter prazer em ir trabalhar todos os dias. Os meus dias foram muito proveitosos, pois, durante as visitas às escolas, me divertia muito com as crianças alegres e animadas e nas aulas de inglês pude discutir e trocar ideias com os alunos. Ainda, através das traduções dos informativos do governo, aprendi muito sobre diversos assuntos da Província de Gifu.

Nos dias de folga, ao visitar alguns locais em Gifu, me emocionava com os lindos cenários da natureza e com os locais que possuem um significado histórico. Gifu - a província que, ao avistar a cidade de Gifu pelo topo do Monte Kinka é possível ver as marcas históricas de Nobunaga Oda, aquele que viveu o violento período Sengoku e que construiu o Castelo de Gifu; a província que tem a trajetória histórica de Chiune Sugihara, defensor da paz e da vida, contrariando as ordens do governo do seu próprio país - quando soube que ia morar nesta província pouco conhecida nos Estados Unidos, senti um pouco de insegurança, mas hoje, penso, do fundo do coração que foi muito bom ter vindo para Gifu. Me resta poucos dias de estadia aqui, mas pretendo aproveitar os últimos momentos como membro da comunidade de Gifu caminhando pelas ruas comerciais de Yanagase, estudando na biblioteca, etc.

A minha terra natal, Estados Unidos, é bastante conhecida e bem familiar de certa forma para os japoneses, mas durante esse ano, tentei mostrar assuntos não abordados na televisão e na internet, assim, ficarei feliz caso tenham simpatizado e sentido um pouco mais próximo daquele país. Pretendo continuar buscando formas para contribuir para a coexistência multicultural no meu dia a dia.

Muito obrigada por tudo!



Na entrada do Parque de Gifu

## Informações



Neste espaço, divulgamos informações do GIC e eventos/cursos organizados por organizações internacionais de intercâmbio e coexistência multicultural.

## Informações do Centro Internacional de Gifu (GIC)

Vamos apreciar a cultura de vários países!

## Hello Gifu Hello World 2017

Vamos conhecer culturas de diversos países e promover o intercâmbio internacional?

O GIC em colaboração com a Associação dos Grupos Internacionais da Província de Gifu organiza uma vez por ano, um grande evento de intercâmbio internacional. Haverá apresentações musicais e de dança dos países e da China em especial, devido à comemoração dos 45 anos da normalização das relações diplomáticas entre a China e o Japão e dos 55 anos da troca do monumento *nicchu fusaisen* (não à guerra entre Japão e China) entre a cidade de Gifu e a cidade de Hangzhou da China, neste ano. Haverá também, estandes de diversas organizações internacionais representando os países, além de trajes típicos para vestir, venda de artigos típicos e muito mais. Os visitantes poderão conversar com os estrangeiros que estiverem nos estandes. Convide seus amigos e compareçam!

Data : 29 de outubro (domingo) 10:00 às 15:00

Público alvo : residentes japoneses e estrangeiros

Local : Hall Cinex e Palco Wakuwaku  
(em frente ao Shopping Takashimaya Gifu).

\* Todos os anos há participação de aproximadamente 3 mil pessoas!

Endereço: Gifu-shi Hinode-machi, 2-20.

Contato : Secretaria da Associação dos Grupos Internacionais da Província de Gifu 058-214-7703

\* Dentro do distrito comercial de Yanagase.

**As Coordenadoras de Relações Internacionais do GIC também estarão no estande esperando por vocês! Estamos ansiosas para conversar com vocês!**

Edição/  
Publicação:

**Centro Internacional de Gifu (GIC)**



〒500-8875 Gifu-shi Yanagase-dori 1-12

Gifu Chunichi Biru 2º andar

Tel: 058-214-7700 Fax: 058-263-8067

Triofone: 058-263-8066 (serviço de interpretação em ligação simultânea entre 3 pessoas)

E-mail: gic@gic.or.jp URL: <http://www.gic.or.jp>

Horário de funcionamento: domingo a sexta-feira, 9:30-18:00

Fechado aos sábados, feriados e fim/início de ano

Atendimento em: Inglês, chinês, tagalo e português

Data de  
publicação:

1º de julho de 2017

(Há publicações em julho, novembro e fevereiro)

